

## 국립국어연구원 소식

---

### 1. 로마자 표기법 개정에 관한 공청회 개최

문화체육부는 1997년 5월 6일 오후 2시 프레스센터에서 국어의 로마자 표기법 개정 시안을 놓고 공청회를 개최하였다. 1997년 1월 관련 전문가 11명으로 로마자 표기법 개정 실무위원회가 구성되어 6차례에 걸친 회의를 거쳐 로마자 표기법 개정 시안이 작성되었는데 이익섭 국립국어연구원장의 사회로 진행된 이날 공청회에서 연구원의 김세중 학예연구관이 개정 시안의 개요와 취지를 발표하였으며 이현복 서울대 교수, 남기심 연세대 교수, 강범모 고려대 교수가 토론에 나섰다. 청중들도 다양한 의견을 내놓았었는데 현행 표기법을 유지하자는 의견부터 최소한의 개정만을 하자는 주장, 그리고 개정 시안에 적극 찬성하는 주장 등 다양한 의견이 나왔다.

### 2. 로마자 표기법 개정에 관한 국어심의회 개최

국어심의회 표기법분과위원회는 1997년 6월 4일 오후 3시 반 문화재관리국 회의실에서 국어의 로마자 표기법 개정 시안을 놓고 회의를 개최하였다. 12명의 위원 전원이 참석한 가운데 열린 회의에서 다수의 위원들은 개정 시안에 찬성하였으나 일부 위원들이 반대 의견을 내놓았다. 1997년 6월 18일 다시 회의를 열어 구체적인 문제에 대해서 논의하기로 하였다.

### 3. 제15·16차 정부언론외래어심의공동위원회 개최

정부언론외래어심의공동위원회는 1997년 3월 7일과 5월 30일 각각 제15차, 제16차 회의를 열고 새로 들어온 외래어의 표기를 심의하였다. 심의 결과는 아래와 같다.

#### 제15차 정부언론외래어심의공동위원회 결정 사항(1997. 3. 7.)

덩린	鄧琳	중국 東方미술교류학회 회장, 화가, 鄧小平의 장녀
돌, 엘리자베스	Elizabeth H. Dole	미국 적십자사 총재, 로버트 돌 전 상원 원내총무의 부인
딩강, 다니엘 카블랑	Daniel Kablan Duncan	코트디부아르 총리
둥젠화	董建華	홍콩특구 행정장관
드 라로지에르, 자크	Jacques de Larosiere	EBRD(유럽부흥개발은행) 총재(프랑스인)
드르노브셰크, 야네즈	Janez Drnovšek	슬로베니아 공화국 총리
롤링스, 제리	Jerry Rawlings	가나 공화국 대통령
루친스키, 페트루	Petru Lucinski	몰도바 공화국 대통령
루카셴코, 알렉산드르	Aleksandr G. Lukashenko	벨로루시(白러시아) 공화국 대통령
마스하도프, 아슬란	Aslan Maskhadov	체첸 공화국 대통령
블레어, 토니	Tony Blair	영국 노동당 당수
삼파이오, 조르제	Jorge Sampaio	포르투갈 대통령
아난, 코피	Kofi A. Annan	제7차 유엔 사무총장(가나인)

알라르콘, 파비안	Fabian Alarcon	에과도르 대통령
완용상	萬永祥	중국 북한주재대사
자이드, 빈 술탄 알나 하얀	Zaid bin Sultan al-Nahayan	아랍 에미리트 연방 대통령
자파르, 압둘 라만	Ja'afar Abdul Rahman	말레이시아 국왕
장샤오옌	章孝巖	대만 외교부장, 蔣介石의 손자
첸, 줄리어스	Julius Chan	파푸아뉴기니 총리
츠하오옌	遲告田	중국 국방상, 국무위원, 당·국가중양군사위 부주석, 上將
콘스탄티네스쿠, 에밀	Emil Constantinescu	루마니아 대통령
콜러, 아르놀트	Arnold Koller	스위스 연방 대통령
쿠치마, 레오니트	Leonid Kuchma	우크라이나 대통령
투르, 프라무디아 아 난타	Pramoedya Ananta Toer	인도네시아 문학자
투투, 데즈먼드 음필 로	Desmond Mpilo Tutu	영국 국교 케이프타운 대주교, 84년 노벨 평화상 수상
페르난데스, 레오넬	Leonel Fernandez	도미니카 공화국 대통령
매디슨 스퀘어 가든	Madison Square Garden	뉴욕시 8번가에 있는 옥내 대스포츠 경기장
자몽	<Port. Span.> zamboa, jambu <Skr.> jambu	밀감과의 상록교목, 김귤류 의 하나, 열매는 크고 식용, 작은 것은 그레이프프루트,

		朱欒(香欒), 새덕(shaddock), 포밀로(pomelo)
바흐타란	Bakhtaran	이란, 구 케르만샤(Kermanshah)
사마라	Samara	러시아, 구 쿠이비셰프(Kuibysev)
술라웨시	Sulawesi	인도네시아, 구 셀레베스(Celebes)
심비르스크	Simbirsk	러시아, 구 울라노프스크(Ulyanovsk)
아우슈비츠	Auschwitz	현 오시비엥침(Oświęcim: 폴 란드 남부의 공업도시). 제2차 대전 중 시교외에 있던 나치 강제수용소. 유대인의 대학살 이 행해짐.
에카테린부르크	Ekaterinburg	러시아, 구 스베르들로프스크 (Sverdlovsk)
이리안 자야	Irian Jaya	인도네시아(구 이리안 바라트, 西이리안)
켄니츠	Chemnitz	독일, 구 카를마크스슈타트 (Karl-Marx-Stadt)

클린턴 제2기 내각

대통령	윌리엄 제퍼슨 (빌) 클린턴	William Jefferson (Bill) Clinton
부통령	앨버트 (앨) 고어	Albert (Al) Gore
국무장관	매들린 올브라이트	Madeline Albright
재무장관	로버트 루빈	Robert Rubin
국방장관	윌리엄 코언	William Cohen
상무장관	윌리엄 데일리	William Daley
노동장관	알렉시스 허먼	Alexis Herman
보건장관	도나 샬레일라	Donna Shalala
주택도시개발장관	앤드루 쿠오모	Andrew Cuomo
법무장관	제닛 리노	Janet Reno
내무장관	브루스 배빗	Bruce Babbitt
농무장관	댄 글리크먼	Dan Glickman
교통장관	로드니 슬레이터	Rodney Slater
에너지장관	페데리코 페냐	Federico Peña
교육장관	리처드 라일리	Richard Riley
재향군인장관	제시 브라운	Jesse Brown
UN대사	빌 리처드슨	Bill Richardson
통상대표	샬린 바셰프스키	Charlene Barshefsky
환경보호국장	캐럴 브라우너	Carol Browner
대통령 수석보좌관	어스킨 볼스	Erskine Bowles
행정관리에산국장	프랭클린 레인스	Franklin Raines
경제지문위원회 위원장	앨런 블라인더	Alan Blinder

국가경제회의 사무국장	진 스펠링	Gene Sperling
CIA국장	앤서니 레이크	Anthony Lake
대통령보좌관(안보담당)	샌디 버거	Sandy Berger

주한 외국 대사명

가나(겸 일본)	체모고 케빈 장	Chemogoh Kevin Dzang
가봉	조제프 망봉구	Joseph Mambougou
가이아나(겸 유엔)	새뮤얼 루돌프 인새널리	Samuel Rudolph Insanally
과테말라	쿠윤살게로	J. Cuyun-Salguero
그리스	게오르게 리아니스	George Lianis
덴마크	엔스 페테르 라르센	Jens Peter Larsen
도미니카	후안 에스테반 올리베 로 펠리스	Juan Esteban Olivero Feliz
독일	클라우스 폴러스	Claus Vollers
라오스(겸 일본)	통사이 보디산	Thongsay Bodhisane
레바논	레몽 바클리니	Raymond Baaklini
룩셈부르크(겸 일본)	프랑수아 브레메르	Francois Bremer
말레이시아	다투크 오마르딘	Datuk A. W. Omardin
말리(겸 중국)	카푸구나 코네	Kafougouna Kone
마셜 제도(겸 일본)	마크 카미나가	Mack T. Kaminaga
모리타니(겸 중국)	셰크 시드 아메드 울드 바바미네	Cheik Sid Ahmed Ould Bábamine
몰타(겸 중국)	카르멜 벨라	Carmel Vella
바티칸	조반니 블라이티스	Giovanni Bulaitis

방글라데시	파줄루르 라만	A. K. Md Fazlur Rahman
벨기에	자크 베르뮐렌	Jacques Vermeulen
보츠와나(겸 중국)	에드윈 차카바카 마텝게	Edwin Tjakabaka Matenge
볼리비아	마치카오 아르히로	Machicao Argiro
부르키나파소	웡파야드 레몽 에두아르 우에드라오고	Windpayade Raymond Edouard Ouedraogo
부탄(겸 방글라데시)	타시 토브겔	Dr. Tashi Tobgyel
불가리아	보이코 미르체프	Boyko Mirtchev
브라질	루이즈 마토수 마이아 아마두	Luiz Mattoso Maia Amado
브루나이	다토 무스타파	P. Dato Mustapha
아르헨티나	호르헤 랍센손	Jorge T. Lapsenson
아이슬란드(겸 노르웨이)	에이두르 구드나손	Eidur Gudnason
아일랜드	브렌던 모런	Brendan Moran
알바니아(겸 중국)	타히르 엘레지	Tahir Elezi
앙골라(겸 인도)	아르만도 카데테	Armando M. Cadete
에콰도르	루이스 오르티스테란	Luis Ortiz-Teran
엘살바도르	알프레도 프란시스코 웅고	Alfredo Francisco Ungo
오스트레일리아	맥 윌리엄스	Mack Williams
오스트리아	호르스트 메차이	Dr. Horst Mezei
온두라스	우고 미야 에르난데스	J. Hugo Milla Hernandez
요르단(겸 일본)	파루크 카스라위	Farouk Kasrawi
이스라엘	아리에 아라지	Arie Arazi

이집트	모하메드 아민 출카미	Mohamed Amin Cholkamy
이탈리아	구이도 마르티니	Guido Martini
인도	샤샹크	Shashank
인도네시아	싱기 하디프라노워	M. Singgih Hadipranowo
일본	아마시타 신타로	山下新太郎
자메이카(겸 일본)	얼 알렉산더 카	Dr. Earl Alexander Carr
중국	장팅옌	張庭延
지부티(겸 일본)	리샤드 아메드 살레 파라	Rachad Ahmed Saleh Farah
차드(겸 중국)	헬레나 치우나	Dr. Helena Tchiouna
칠레	에두아르도 하라 론카티	Eduardo Jara Roncati
카메룬(겸 일본)	펠릭스 음바이유	Felix Mbayu
카자흐스탄	툴레겐 주케이예프	Tulegen T. Zkukeyev
캐나다	미셸 페로	Michel Perrault
코스타리카	콜베르트 탕 유크만	Colbert Tang Yuk-Man
코트디부아르(겸 일본)	방바 유수푸	Bamba Youssoufou
콜롬비아	미겔 두란 오르도네스	Miguel Duran Ordonez
쿠웨이트	에사 알에사	Essa A. Al-Essa
크로아티아(겸 일본)	안젤코 시미치	Dr. Andjelko Simic
프랑스	도미니크 페로	Dominique Perreau
피지(겸 일본)	로빈 하디 애로	Robin Hardy Yarrow
핀란드	운토 투루넨	Unto Turunen
헝가리	이반 네메트	Ivan Nemeth

Rigitan	리지탄	말레이시아와 인도네시아 사이의 섬
Sipadan	시파단	말레이시아와 인도네시아 사이의 섬
遼寧省	요령성	중국의 성의 하나 (우리 한자 음으로 읽을 경우)
Hakeem Olajuwon	하킴 올라주원	미국 프로농구 휴스턴 로키츠의 선수
Vanessa-Mae	바네사 메이	바이올리니스트
John Stockton	존 스톡턴	미국 프로농구 선수
	리오넬 조스팽	프랑스 사회당 정치가
hacker	해커	컴퓨터 용어
rheumatism	류머티즘	의학 용어. '류머티스'는 쓰지 않음
air dome	에어돔	
exodus	엑소더스	이스라엘 사람들의 이집트 출국
Superbowl	슈퍼볼	
dink族	딩크족	자식 낳지 않고 결혼 생활하는 사람들
WIG船	위그선	배의 종류. Wing In Ground Effect
Hizbollah	헤즈볼라	히교 무장 단체
steviocide	스테비오사이드	소주 제조에 이용되는 물질

제16차 정부언론외래어심의공동위원회 결정 사항 (1997. 5. 30.)

게이츠, 빌	Bill (William) Gates	미국 마이크로 소프트 회장, 최고 경영책임자(CED)
게파르트, 리처드	Richard A. Gephardt	미국 민주당 하원 원내총무
구지랄, 인데르 쿠마르	Inder Kumar Gujral	인도 총리
궁리	鞏利	중국 여우
그린스펀, 앨런	Alan Greenspan	미국 FRB(연방준비제도가 사회) 의장
달라이라마	Dalai Lama	티베트 종교지도자
래글런	raglan	[래글런 소매] 오버코트
러시, 제프리	Geoffrey Rush	미국 男優(오스트레일리아 출신), 제69회 아카데미 남우주연상 수상
맥도먼드, 프랜시스	Frances McDormand	미국 女優, 제69회 아카데미 여우주연상 수상
모굴	mogul	슬로프상의 용기
모부투, 세세 세코	Mobutu Sese Seko	전 자이르 대통령
밍겔라, 앤서니	Anthony Minghella	미국 영화감독(영국출신), 제69회 아카데미 작품, 감독상 수상
버티니, 캐서린	Catherine A. Bertini	세계식량계획(WFP) 사무국장(미국인, 여성)
베리샤, 살리	Sali Berisha	알바니아 대통령, 심장 전문의
보니치, 우고 미프수드	Ugo Mifsud Bonnici	몰타 대통령

부스로이드, 베티	Betty Boothroyd	영국 하원의장(여성)
셰리, 부스	Cherie Booth	영국 총리 블레어의 부인, 변호사
신장위구르 자치구	중국 북서쪽	위구르족 자치구
어모퍼스	amorphous	[부식이 안 되는] 비정질 신 합금
알마티	Almaty	카자흐스탄의 수도. 구 알 마아타(Alma-Ata)
에퀼링	aqualung	수중폐
오가타 사다코	緒方貞子	유엔난민고등판무관 (日本 인, 여성)
우즈, 타이거	Taiger Woods	미국의 천재 골퍼
윈윈 전략	Win-Win strategy	2개의 전쟁을 동시에 대처 하는 미국의 핵심 전략
이사이아스, 아페웨르키	Issaias Afewerki	에리트레아 대통령
카빌라, 로랑	Laurent Kabila	콩고 자이르 해방민주세력 연합 의장
코르니옹, 피에르	Pierre Cornillon	IPU(국제의회 연맹) 사무총장(프랑스인)
코스토프, 이반	Ivan Kostov	불가리아 총리
콩고 민주공화국	Democratic Republic of Congo	구 자이르
퀘이사	quasar	준성[전파원]
테넷, 조지	George Tenet	미국 CIA국장

티트마이어, 한스	Hans Tietmeyer	독일 연방은행총재
패트리엇	Patriot	미육군의 지대공 미사일
폴리, 토머스	Thomas S. Foley	미국 정치가, 전 하원의장
프리 루이스	Louis J. Freeh	미국 FBI(연방수사국) 국장
하타미, 모하마드	Mohammad Khatami	이란 대통령, 전 회교지도 장관
히스 에드워드	Edward Heath	영국 정치가, 전 총리
알렉산드르 루카셴코	Alexsandr Lukashenko	벨로루시 대통령
푼살마긴 오치르바트	Punsalmaagiyn Ochirbat	몽골 대통령
아웃렛	outlet	복합상가
헤일 밥	Hale Bopp	혜성 이름
디프 블루	Deep blue	컴퓨터 이름
카스파로프, 가리	Gary Kasparov	세계 체스 챔피언

\*\*\* 주한 외국대사명 \*\*\*

가나(겸 일본)	체모고 케빈 장	Chemogoh Kevin Dzang
가봉	조제프 망봉구	Joseph Mambougou
가이아나(겸 유엔)	새뮤얼 루돌프 인세닐 리	Samuel Rudolph Insanally
과테말라	쿠윤살게로	J. Cuyun-Salguero
그리스	게오르게 리아니스	George Lianis

나이지리아	에이네제 에그바테쿠	Eineje Egbadekwu
	오노부	Onobu
남아프리카	알렉산더 반 질	Alexander van Zyl
네덜란드	요스트 볼프스빙켈	Joost P. M. Wolfswinkel
노르웨이	랑네 비르테 룬	Ragne Birte Lund
뉴질랜드	제럴드 맥기	Gerald R. McGhie
니제르	아다무 세이두	Adamou Seydou
니카라과	마누엘 토레스	Manuel J. Torres
덴마크	옌스 페테르 라르센	Jens Peter Larsen
도미니카	후안 에스테반 올리베	Juan Esteban Olivero
	로 펠리스	Feliz
독일	클라우스 폴러스	Claus Vollers
라오스 (겸 일본)	통사이 보디산	Thongsay Bodhisane
러시아	게오르기 쿠나제	Georgiy Kunaze
레바논	레몽 바클리니	Raymond Baaklini
루마니아	니콜라에 로포테안	Nicolae Ropotean
룩셈부르크(겸 일본)	피에르 그라메나	Pierre Gramegna
르완다(겸 일본)	무탕구하 제피르	Mutanguha Zephyr
마셜 제도(겸 일본)	마크 카미나가	Mack T. Kaminaga
말라위(겸 일본)	티푸 아이작 음치믹 바	Tipu Isaac Mchimik
	레타	Vareta
말레이시아	다투크오마르딘	Datuk A. W. Oardin
말리	아마두 은디아예	Amadou N'diaye
멕시코	세시요 가르사 리몬	Cecillo Garza Limon

모로코	모하메드 벤나니 스미 레스	Mohamed Bennani Smires
모리타니(겸 중국)	셰크 시드 아메드 올드 바바미네	Cheik Sid Ahmed Ould Babamine
몰타	찰스 벨라	Charles Vella
몽골	페렌레인 우르진룬데브	Perenlein Urjinhundev
미국	스티븐 보즈워스	Stephen W. Bosworth 현 케도(KEDO) 사무총장 (內定)
미얀마	폰 민	U Phone Myiint
미크로네시아(겸 일본)	마사오 나카야마	Masao Nakayama
바티칸	조반니 불라이티스	Giovanni Bulaitis
방글라데시	파즐루르 라만	A. K. Md Fazlur Rahman
베냉	미셸 아데시앙	Michel Adechian
베네수엘라	호르헤 발레로	Jorge Valero
베트남	구옌 푸 빈	Nguyen Phu Binh
벨기에	자크 베르밀렌	Jacques Vermeulen
보츠와나	엘프리드 두베	Alfred Dube
볼리비아	마치카오 아르히로	Machicao Argiro
부르키나파소	웡파야드 레몽 에두아 르 우에드라오고	Windpayade Raymond Edouard Ouedraogo
부탄(겸 방글라데시)	타시 토브겔	Dr. Tashi Tobgyel
불가리아	보이코 미르체프	Boyko Mirtchev
브라질	루이즈 마토수 마이아 아마두	Luiz Mattoso Maia Amado

브루나이	다토 무스타파	P. Dato Mustapha
세네갈(겸 일본)	알라지 아마두 티암	Aladji Amadou Thiam
세인트 크리스토퍼 네비스	버트럼 찰스	Bertram L. Charles
수단	이타야 아콜 데 두트	Yithaya Acol de Dut
스리랑카	세네비라트네	G.D.I.G. Seneviratne
스와질란드	데이비드 들라미니 왕자	Prince David Dlamini
스위스	발터 페체린	Walter Fetscherin
스페인	카를로스 살디바르	Carlos A. Zaldivar
슬로바키아	스테판 모라베크	Stefan Moravek
슬로베니아(겸 일본)	야네즈 프레모제	Janez Premoze
시에라리온(겸 미국)	알리مام이 팔로 방구라	Alimamy Pallo Bangura
싱가포르	팡 앵 풍	Pang Eng Fong
아랍에미리트	압둘라지즈 나시르 알 오와이스	Abdulaziz Nasir Al-Owais
아르헨티나	호르헤 랍센손	Jorge T. Lapsenson
아이슬란드(겸 노르웨이)	에이두르 구드나손	Eidur Gudnason
아일랜드	브렌던 모런	Brendan Moran
알바니아(겸 중국)	타히르 엘레지	Tahir Elezi
앙골라(겸 인도)	아르만도 카데테	Armando M. Cadete
에콰도르	루이스 오르티스테란	Luis Ortiz-Teran
엘살바도르	알프레도 프란시스코 응고	Alfredo Francisco Ungo
영국	스티븐 브라운	Stephen Brown
오만	야히야 알와하이비	Yahya S. H. Al-Wahaibi
오스트레일리아	맥 윌리엄스	Mack Williams
오스트리아	호르스트 메차이	Dr. Horst Mezei

카메룬(겸 일본)	펠릭스 음바유	Felix Mbayu
카자흐스탄	툴레겐 주케예프	Tulegen T. Zkukeyev
온두라스	우고 미야 에르난데스	J. Hugo Milla Hernandez
요르단(겸 일본)	파루크 카스라위	Farouk Kasrawi
우루과이	오스발도 피탈루가	Oswaldo C. Pittaluga
유럽연합(EU)	투에 로르스테드	Tue Rohrsted, 덴마크인
이스라엘	아리에 아라지	Arie Arazi
이집트	모하메드 아민 출카미	Mohamed Amin Cholkamy
이탈리아	구이도 마르티니	Guido Martini
인도	샤샹크	Shashank
인도네시아	싱기 하디프라노워	M. Singgih Hadipranowo
일본	오구라 가즈오	(小倉和夫) 内定
자메이카(겸 일본)	얼 알렉산더 카	Dr. Earl Alexander Carr
자이르	키타보 로베	Kitambo Lobe
잠비아	리슨 템보	Lyson Tembo
중국	장팅옌	張庭延
지부티(겸 일본)	라샤드 아메드 살레 파라	Rachad Ahmed Saleh Farah
짐바브웨(겸 일본)	부즈와니 도널드 모토비	Buzwani Donald Mothobi

차드(겸 중국)	헬레나 치우나	Dr. Helena Tchiouna
칠레	에두아르도 하라 론카티	Eduardo Jara Roncati
카타르	알리 압둘라티프 아메드	Ali Abdullateef Ahmed
	알무슬레마니	Al-Muslemani
캐나다	미셸 페로	Michel Perrault
케냐(겸 일본)	삼손 킵코에치 체마이	Samson Kipkoech Chemai
코스타리카	콜베르트 탕 유크만	Colbert Tang Yuk-Man
코트디부아르(겸 일본)	방바 유수푸	Bamba Youssoufou
콜롬비아	미겔 두란 오르도네스	Miguel Duran Ordonez
쿠웨이트	에사 알에사	Essa A. Al-Essa
크로아티아(겸 일본)	안젤코 시미치	Dr. Andjelko Simic
타이(태국)	타와티아이 타비스리	Thawatjai Thavisri
탄자니아(겸 일본)	이사야 바카리 치알로	Isaya Bakari Chialo
터키	카야 토페리	Kaya G. Toperi
투르크메니스탄	아망겔디 라흐마노프	Amangeldy Rakhmanov
튀니지	엘리에스 카스리	Elyes Kasri
파나마	알프레도 세베데 마차라	Alfredo Zebede
	비아야	Macharaviaya
파키스탄	자비드 후사인	Javid Husain
파푸아뉴기니	데이비드 파문디 앙고	David Famundi Anggo
페루	알프레도 라모스 수에로	Alfredo Ramos Suero
포르투갈	마누엘 제르바시우 데 알메이다 레이테	Manuel Gervasio de Almeida Leite

폴란드	야누시 스비트코프스키	Janusz Switkowski
프랑스	도미니크 페로	Dominique Perreau
피지(겸 일본)	로빈 하디 애로	Robin Hardy Yarrow
핀란드	운토 투루넨	Unto Turunen
필리핀	에르네스토 지다야	Ernesto S. Gidaya
헝가리	이반 네메트	Ivan Nemeth

\*\*\* 영국(노동당) 내각 \*\*\*

(1997. 5. 3)

총 리	토니 블레어	Tony Blair
부총리 겸 운수 지역문제담당	존 프레스컷	John Prescott
외 무	로빈 쿡	Robin Cook
재 무	고든 브라운	Gordon Brown
내 무	잭 스트로	Jack Straw
교육 및 고용	데이비드 블링킷	David Blunkett
무역산업	마거릿 벤키트	Margaret Beckett = 여성
국 방	조지 로버트슨	George Robertson
사회보장	해리엇 하먼	Harriet Harman = 여성
국제개발	클레어 쇼트	(Claire Short) = 여성
북아일랜드	마저리 몰람	Marjorie Mowlam = 여성
스코틀랜드	도널드 듀어	Donald Dewar
웨일스	론 데이비스	Ron Davies
보 건	프랭크 도브슨	Frank Dobson

국민문화	크리스 스미스	Chris Smith
농어업식량	잭 커닝엄	Jack Cunningham
운 수	개빈 스트랭	Gavin Strang
대법관	어빈	Lord Irvine
추밀원 겸 하원 원내총무	앤 테일러	Ann Taylor = 여성
국새 겸 상원 원내총무	리처드	Lord Richard
랭커스터公領	데이비드 클라크	David Clark
재무담당각내	앨리스터 달링	Alister Darling

#### 4. 국어문화학교 국어반(특별반) 개최

국립국어연구원에서는 제25기 국어문화학교 국어반(특별반)을 5월 7일부터 9일까지(오전 10시부터 오후 4시 40분까지) 덕수궁 안의 문화재관리국 강당에서 개최하였다. 이번 강좌는 출판업계의 집필 및 교열 담당자와 사보(社報) 편집 및 교열 담당자 등 실무자를 대상으로 하였고, 조정호(26세, 워치타워) 씨를 비롯하여 76명이 수강하였다. 국어반(특별반)의 강의 내용과 강사는 다음과 같다.

국어 사랑 나라 사랑	: 이익섭(국립국어연구원장, 서울대학교 교수)
국어의 계통	: 이기문(서울대학교 명예 교수)
세종과 훈민정음	: 안병희(서울대학교 교수)
한글맞춤법의 원리와 실제	: 서정목(서강대학교 교수)
띄어쓰기와 문장 부호	: 임동훈(국립국어연구원 학예연구사)
표준어와 방언	: 이승재(어문실태연구부장, 가톨릭대학교 교수)
표준 발음법 해설	: 송철의(서울대학교 교수)

- 외래어 표기법 : 김세중(국립국어연구원 학예연구원)  
바른 문장 쓰기 : 민현식(어문규범연구부장, 숙명여자대학교 교수)

한편, 제26기 번역반은 '97. 6. 25 (수)~6. 27 (금)에 실시하며, 강의 내용은 번역일반론(이상옥 교수), 한국의 번역 문화(이한우 기자), 번역의 실제(김정우 교수) 등 8개 강좌가 개설된다.

### 5. 1997년도 상반기 월례 발표회

국립국어연구원은 원내 연구 활동을 활성화하기 위해 회의실에서 연구 발표회를 가져왔다. 올해부터는 외부 인사를 초빙하여 격월로 특강도 갖고 있다. 1997년도 상반기에 발표된 주제와 발표자는 다음과 같다.

- |                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1월 18일 이익섭(국립국어연구원장)            | 구두점 하나에도 밤잠을 설치고             |
| 2월 1일 정희창(어문실태연구부 학예연구사)        | '표준 국어 대사전'의 표준어·맞춤법 처리에 대하여 |
| 2월 15일 김영기(조지워싱턴대학교 교수)         | 미국 대학에서의 한국어 교육              |
| 3월 15일 이운영(사전편찬실 편수원)           | 무한정사 명사구의 한정성에 관하여           |
| 4월 12일 이기문(서울대학교 명예 교수)         | 국어 사전을 생각한다                  |
| 5월 10일 이재춘(사전편찬실 편수원)           | 19세기말 보은 지역의 모음체계            |
| 6월 21일 넬리 박(카자흐스탄 동방학연구소 선임연구원) | 육진 방언의 특징                    |

6. 기증 받은 책

(1997년 1월 이후)

서명	편, 저자명	접수년월일
계룡어문, 9	공주교육대학 국어교육과	'97. 1.28
나라사랑, 94	외솔회	
한국학연구, 6, 7	단국대학 한국학연구소	
관악어문연구, 21	서울대학 국어국문학과	'97. 2.16
동방학지, 94	연세대학 국학연구원	
대동문화연구, 31	성균관대학 대동문화연구원	
성삼어문논집, 7,9,10,11,12,13,14,15,16,17	성심여자대학	
동의어문논집, 9	동의대학 국어국문학과	'97. 3. 5
사리어문, 3	제주교육대학 국어교육과	
계룡어문, 10	공주교육대학 국어교육과	
어문연구, 92	한국어문교육연구회	
두산세계대백과사전 1절(30권)	두산동아백과사전연구소 편저	'97. 3.15
19세기말 국어의 내포문 연구	탁희성, 숭실대학교 국문과	
국어의 관용 표현 연구	문금현, 서울대학교 국문과	
<연해구급방>의 국어학적 연구	윤혜정, 숙명여대 국문과	
조선초기 사적 자료와 그 국어학적 연구	박성종, 서울대학교 국문과	
한강상류(정선읍, 신동읍) 지역의 기층문화	관동대학	
일본어학보고	荻野綱男編著. 1.	
계명어문학, 9	계명대학 계명어문학회	'97. 3.28
논문집, 23	한국방송대학교	
몽골학, 4	단국대학 몽골학과	
정기간행물기사색인, 96-3	국회도서관	'97. 4. 3
대전어문학, 14	대전대학 국어국문학회	
논문집, 24	성심가톨릭대학	
국어학 자료 은행 편람 1,2,3,4	한글학회 편저, 1996	'97. 4. 13
嶺南大學校五十年史(1947~1997)	영남대학교, 1997	

서 명	편, 저자명	접수년월일
방언자료집	서울대학교 국어국문학과	
경기도의 문화와 예술	경기도사편찬위원회 편저, 1996	
한국의 전통마을 1,2,3,4,5	문화체육부·한국향토사연구회, 1996	
성균어문연구, 29, 30	성균관대학 국어국문학과	'97. 4. 17
교육과학연구, 2	부산여자대학 교육과학연구소	
동방학지, 95	연세대학 국학연구원	
국어교육연구, 2,4,5,6,7,8,9	춘천교육대학 국어교육학회	'97. 4.23
어학연구, 33-1	서울대학 어학연구소	
정신문화연구, 65	한국정신문화연구원	
용운언어, 5	대전대학 국어연구회	
규장각, 18, 19	서울대학 규장각	
언어와 언어교육, 10	동아대학 어학연구소	
도술어문, 12	단국대학 국어국문학과	
인문논총, 7	이주대학 인문과학연구소	
한글새소식, 296	한글학회	
민족문화, 19	민족문화추진회	'97. 5.11
말-언어장애연구, 1	한국언어병리학회	
말과글, 70	한국교열기자회	
성균어문연구, 31	성균관대학 국어국문학과	
말뭉치와 국어정보	연세대학교 한국어사전편찬실, 1996	'97. 5.17
간행물 양식과 문장부호 실태 조사 및 표준 1,2	국어정보학회, 1996	
華城의 孝	華城文化院, 1996	
華城의 兪	華城文化院, 1996	
문화의 집	문화체육부, 1997	
학문의 길, 사람의 길	퇴계학연구원 펴냄, 1997	
국립민속박물관 50년사	국립민속박물관, 1996	
담화와 인지, 1, 2, 3	상명여자대학 담화, 인지 언어학회	'97. 5. 22
어문연구, 89, 90, 91	한국어문교육연구회	

서 명	편, 저자명	접수년월일	
동악어문논집, 31	동국대학 동악어문학회	'97. 5.28	
한글새소식, 297	한글학회		
現代國語의 動詞相 研究	朴德裕, 인하대 국문과		
민족동질성 회복을 위한 통일 이후 독일의 국어정책자료집	한국문화정책개발원 문화체육부, 1997		
訓民正音과 崔恒先生	崔明幸, 정문당, 1997		
平安方言研究	김영배, 태학사, 1997		
국어 억양의 음성학 음운론적 연구-서울말	김선철, 서울대 언어학과		
초등국어교육, 7	서울교육대학		
언어연구, 14	부산대학 언어연구교육원		
우암어문논집, 7	부산외국어대학 국어국문학과		
특수교육논총, 13-2	한국특수교육학회		
한국어교육, 12	한국어문교육학회		
어문학논총, 15	국민대학 어문학연구소		
정기간행물기사색인, 96-4	국회도서관		
인문논총, 36	서울대학 인문학연구소		
東北亞 시대와 漢字, 漢字教育	南廣祐, 한국어문교육연구회		
南北學術交流發表論文集	統一院, 1996		
한국문학작품선 '96	한국문화예술진흥원		
한국어 공범주론	이운표, 태학사, 1997		
영남어문학, 30	영남대학 영남어문학회		'97. 6. 4
알타이학보, 6	서울대학 한국알타이학회		
국어교육연구, 9	광주교육대학 국어교육과		
정기간행물 기사 색인	국회도서관, 1997	'97. 6.10	
北韓關係 史料集 國史編, 22,23,24	國史編纂委員會		
서울行政史	서울특별시사편찬위원회, 1997		
국어교육연구, 10	춘천교육대학 국어교육학회	'97. 6.12	
계룡어문, 11	공주교육대학 국어교육과		

서 명	편, 저자명	접수년월일
국회도서관보, 252	국회도서관	'97. 6.15
논문집, 25	성심가톨릭대학	
한국학연구, 8	단국대학 한국학연구소	
한국의 박물관 및 미술관	문화체육부, 1997	
梧堂趙恒瑾先生華甲記念論叢	刊行委員會, 보고서, 1997	
1950년 이전 국외발행 한국관련자료목록	국립중앙도서관, 1996	
세종대왕-탄신 600돌 기념-	문화체육부, 1997	
漢城府來去文	서울特別市史編纂委員會, 1996	
초등국어교육논문집 1,2,3	춘천교육대학 강원초등국어교육학회	
언어와 언어학, 22	한국의국어대학 언어연구소	
한국문화, 18	서울대학 한국문화연구소	'97. 6.16
향토서울, 56	서울특별시사편찬위원회	

2000년대를 대비하는 <문화비전 2000>

“문화의 세기가 오고 있다”